

Doručovanie súdnych písomností

Jana Vnuková
Ministerstvo zahraničných vecí a
európskych záležitostí
september 2014
Omšenie

Aplikovateľné medzinárodné nástroje

- **EÚ: nariadenie č. 1393/2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000**
- **mimo EÚ: Dohovoru o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v cudzine v občianskych a obchodných veciach (Haag, 15. 11. 1965)–68** zml.štátov (UA, USA, RF, CAN, CH, NO, ICL, Čína...)
- **Dohovor o civilnom konaní (Haag, 1.3.1954) –** Macedónsko, Arménsko, Kirgistan, Libanon, Moldavsko, Uzbekistan, Svätá Stolica
- **Dvojstranné zmluvy o právnej pomoci**

Nariadenie o doručovaní 1393/2007

- Nahradilo predchádzajúce nariadenie o doručovaní č. 1348/2000
- medzi ČŠ EÚ nahradilo tzv. Haagsky dohovor o doručovaní (Dánsko – formou deklarácie)
- zlepšenie a urýchlenie doručovania súdnych a mimosúdnych písomností (predbežné konanie pred Súdny dvorom C-14/2008 Roda Golf)
- občianske a obchodné veci – autonómny výklad

Nariadenie o doručovaní 1393/2007

- Neuplatňuje sa na daňové, colné a správne veci, ani na *acta iure imperii*
- Adresa príjemcu písomnosti musí byť známa
- Priamy styk medzi súdmi – bez prostredníctva ministerstva – ústredného orgánu
- Povinnosť štátu označiť prijímajúce a odosielajúce orgány
- Povinné používanie tlačív v prílohe A až G

Tlačivá v prílohe nariadenia o doručovaní

1. Žiadosť o doručenie písomností (čl. 4 ods. 3)
2. Potvrdenie prijatia (čl. 6 (1) – do 7 dní)
3. Oznámenie o vrátení žiadosti a písomnosti (čl. 6(3) obratom)
4. Oznámenie o postúpení žiadosti a písomnosti príslušnému prijímajúcemu orgánu (čl. 6(4))
5. Oznámenie o prijatí (poskytnuté príslušným prijímajúcim orgánom s miestnou príslušnosťou odosielajúcemu orgánu) – čl. 6(4)
6. Osvedčenie o doručení alebo nedoručení písomnosti
7. Informovanie adresáta o práve odmietnuť prevziať písomnosť (čl. 8(1))

Doručovanie - jazyky

- Tlačivo sa vyplňa v jazyku označenom ako prijímajúcim štátom ako akceptovateľný
- Doručované písomnosti musia byť opatrené úradným prekladom súdneho prekladateľa do úradného jazyka prijímajúceho štátu alebo do jazyka, ktorému adresát rozumie
- C-443/03 Götz Leffler proti Berlin Chemie
- C-14/07 Ingenieurbüro Michael Weiss a Partner Gbr. proti Industrie-und Handelskammer Berlin

Spôsoby doručovania

- odosielanie prostredníctvom odosielajúcich a prijímajúcich orgánov
- odosielanie konzulárnou alebo diplomatickou cestou (súd – veľvyslanectvo - prijímajúci orgán – adresát; výnimočne priamo vv – čl.13)
- doručovanie poštou (tzv. červená doručienka)
- priame doručovanie

Spôsoby doručovania priame doručenie

- ČŠ povoľujúce priame doručenie: BE, DK, EL, FR, IT, CY, MT, NL, PT, FI, UK
- ČŠ povoľujúce priame doručenie podmiennečne: LU (reciprocita),
DE a BE (vnútroštátne obmedzenia)
- ČŠ nepovoľujúce priame doručenie: BG, CZ, EE, ES, LV, LT, HU, AT, PL, RO, SI, EI, UK

Náklady doručovania

- Doručovanie písomností v EÚ je bezplatné okrem Belgicka (135 eur), Francúzska (50 eur), Luxemburska (138 eur)
- V SR za určitých okolností môže súd poveriť doručením osobu – poplatok 6,64 eur

Úloha ústredného orgánu

- poskytovanie informácií odosielajúcim orgánom;
- hľadanie riešenia pri akýchkoľvek ťažkostiach, ktoré môžu vzniknúť pri odosielaní písomností určených na doručenie;
- vo výnimočných prípadoch odoslanie žiadosti o doručenie písomnosti príslušnému prijímajúcemu orgánu na žiadosť odosielajúceho orgánu.

Informácie poskytnuté ústredným orgánom

- http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_sk.htm
- Manuál:
- Odosielanie písomností: Jazyk
- Odmietnutie prevzatia písomnosti
- Dátum doručenia
- Osvedčenie o doručení a vyhotovenie doručenej písomnosti: Jazyk
- Náklady doručenia
- Doručovanie diplomatickými zástupcami alebo konzulárnymi úradníkmi
- Priame doručenie
- Neprítomnosť odporcu v konaní
- Vzťah k dohodám alebo dojednaniám, ktorými sú členské štáty viazané
- Spôsoby prijímania dokumentov

Dohovor o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v cudzine v občianskych a obchodných veciach (Haag 15.11.1965)

- v ČŠ EÚ bol nahradený nariadením č.1348/2000 a neskôr 1393/2007
- uplatňuje sa voči ostatným zmluvným štátom tohto dohovoru v občianskych a obchodných veciach
- len ak je známa adresa prijímateľa a nesmie sa spájať so žiadosťou o výkon dôkazu
- Povinné použitie formalizovaných tlačív, ktoré sa vyplňajú v jazyku prijímajúceho štátu, prípadne v AJ alebo FJ-nemusí byť tlmočník (Žiadosť, Osvedčenie, Základné údaje o písomnosti)
- Žiadosť a písomnosti zasiela súd dvojmo priamo prijímajúcemu orgánu označenému na stránke haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného:
<http://www.hcch.net>

Dohovor o civilnom konaní (Haag, 1.3.1954)

- Doručovanie na žiadosť konzulárneho orgánu žiadajúceho štátu orgánu určeného štátom doručenia
- riešenie praktických problémov diplomatickou cestou
- možnosť dojednanja priamej komunikácie
- zmluvné štáty: Macedónsko, Arménsko, Kirgizstan, Libanon, Moldavsko, Uzbekistan, Svätá Stolica...

Dvojstranné zmluvy o právnej pomoci

- Možnosť uplatňovať špecifické dojednania na základe čl. 20 nariadenia o doručovaní
- Uplatňujú sa pre doručovanie do štátov mimo EÚ, ktoré nie sú stranou haagskeho dohovoru o doručovaní
- V jednej žiadosti sa môže spájať dožiadanie o doručenie písomností s dožiadaním o výkon dôkazu.
- Niektoré zmluvy pripúšťajú žiadať o zistenie adresy účastníka, svedka.

Skúsenosti ústredného orgánu - najčastejšie kladené otázky

- Ako si mám vyhľadať príslušný súd v EÚ?
- Ako si mám vyhľadať príslušný súd pre Chorvátsko?
- Kde nájdem prekladateľa do ... (Litovčiny, Estónčiny)?
- Ako mám doručiť do štátu, s ktorým nie je uzatvorená žiadna medzinárodná zmluva?
- Kde nájdem príslušný prijímajúci orgán a jazyk, do ktorého mám dať preložiť písomnosti podľa Haagskeho dohovoru o doručovaní?
- Japonsko vyplnilo Certifikát podľa HD v japončine a súd nerozumel dôvod nedoručenia písomností a prekladateľ z japončiny v SR neexistoval.

Ďakujem za pozornosť.

jana.vnukova@mzv.sk